

Erref/Ref:	2025/45F/BASES
Proz/Proc:	Elaboración, Gestión de la Convocatoria y Concesión de Subvenciones
Educación	

Diru-laguntzei buruzko araudia aintzat hartuta,

Considerando la normativa en materia de Subvenciones,

Leioako Udalaren Diru-laguntzen Ordenantza Orokorra aintzat hartuta,

Considerando la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa,

Leioako Udaleko Dirulaguntzen Plan Estrategikoa eta horri dagokion kreditua egokia eta nahikoa dela aintzat hartuta, baita haren transferentzia-eranskinean diru-laguntzaren izendun izaeraren aurreikuspena ere,

Considerando el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa y la existencia de crédito adecuado y suficiente al respecto en el Presupuesto municipal, así como la previsión con carácter nominativo de la subvención en el anexo de transferencias de aquél,

Ebazpen honen motibazioarako Joxe Belmonte F. de Larrinoa 2025eko maiatzaren 8an egindako txosten-proposamena aintzat hartuta,

Considerando el informe-propuesta emitido por Joxe Belmonte F. de Larrinoa con fecha 8 de mayo de 2025, que sirve de motivación a la presente resolución,

Apirilaren 2ko Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen 7/1985 Legearen 21.1 f) artikulua eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorraren 10.4 artikulua, besteak beste, ezarritako eskuduntzak erabiliz, honako hau,

En ejercicio de la competencia establecida entre otros por los arts. 21.1 f) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local, y 10.4 de la Ley 38/2003, General de Subvenciones,

Udalaren esku-hartzeak ikuskatu du proposamena, data honetan: 08/05/2025, erreferentzia-zk.: 2025/780 eta emaitza: Fiscalización de conformidad .

La propuesta ha sido fiscalizada por la intervención municipal en fecha 08/05/2025, con nº de referencia 2025/780 y con resultado Fiscalización de conformidad.

XEDATZEN DUT:

DISPONGO:

Lehenik.- Araba Euskaraz Elkarteari, G01400324 FNSa duenari, 250 euroko zenbateko dirulaguntza izenduna ematea onartzea.

Primero.- Aprobar la concesión de la subvención nominativa a Asociación Araba Euskaraz con CIF

Bigarrenik.- Aipatutako teknikariak proposatutako hitzarmen-proposamena eta horren sinatzea onartzea.

Hirugarrenik.- Ondoren behar bezala sinatutako hitzarmena Kontuhartzailletza eta Kontabilitate sailera bidaltzea ordainketa egin dezaten.

Laugarrenik.- Ebazpen hau interesdunari jakinarazi, aipatutako hitzarmena sinatzera epatuta.

Bostgarrenik.- Proposamena egin duen arloak behar bezala argitaratuko du diru-laguntza, diru-laguntzen araudian, administrazio-prozedura erkidean eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legean ezarritako baldintzetan.

G01400324 por importe de 250 euros.

Segundo.- Aprobar el borrador de convenio propuesto por el técnico antes referido, así como la firma del mismo.

Tercero.- Remitir posteriormente el convenio debidamente firmado al área de Intervención y Contabilidad, para hacer efectivo su pago

Cuarto.- Notificar la presente resolución al interesado, emplazándole a la firma del referido convenio.

Quinto.- El área proponente dará a debida publicidad a la subvención en los términos establecidos en la normativa de subvenciones, de procedimiento administrativo común y en la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi

LEIOAKO UDALAREN ETA ARABA EUSKARAZ ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA

JARDUN DUTE

Batetik, **IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, Leioako Udaleko alkatea, udalaren izenean eta ordezkaritzan jarduten duena, Tokiko Araudiaren Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21.1.b) artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik eta Legearen 21.1.a), d), q) eta s) artikuluetan ezarritako eskumen arabera eta Sektore Publikoko Kontratuei buruzko 9/2017 Legearen bigarren xedapen gehigarriaren 9. atalaren arabera.

Bestetik, 16594074B NANA duen eta Araba Euskaraz Elkarteko ordezkaria den **ROBERTO GONZALEZ MURO**, honako hitzarmen honen efektuetarako **Gaztelako kalea, 101 (Gazteiz)** helbidea duena, zeinek bere izenean eta legezko ordezkaritzan jokatzen duen.

Bi aldeek lankidetzat-hitzarmen hau sinatzeko nahikoa lege-gaitasuna daukate.

AZALDU DUTE

Lehenengo.- Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legea (aurrerantzean SPAJL), hitzarmenak arautzen diren VI. kapitulua. Gauzak horrela, 47. artikuluan honela definitzen dira hitzarmenak: *“hitzarmenak dira administrazio publikoek, erakunde publikoek eta*

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE LEIOA Y LA ASOCIACIÓN ARABA EUSKARAZ

COMPARECEN

De una parte, **IBAN RODRÍGUEZ ETXEBARRIA**, Alcalde del Ayuntamiento de Leioa, actuando, en nombre y representación del mismo, en virtud de lo dispuesto en el artículo 21.1.b) de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y de conformidad con las atribuciones establecidas en el art. 21.1 a), d), q) y s) de aquella Ley y el apartado 9 de la disposición adicional segunda de la Ley 9/2017, de Contratos del Sector Público,

De otra parte, **ROBERTO GONZALEZ MURO**, provisto de DNI 16594074B, Representante de la Asociación Araba Euskaraz, con domicilio a efectos del presente convenio en **la calle Gaztelako atea, 101 (Vitoria)**, quien actúa igualmente en su nombre y legal representación.

Reuniendo ambas partes la capacidad legal suficiente para suscribir el presente convenio de colaboración.

EXPONEN

Primero. - Que la Ley 40/2015, de 1 de octubre de Régimen Jurídico del Sector Público (en adelante LRJSP), regula los convenios en su Capítulo VI. Así, su artículo 47 define los convenios como *“acuerdos con efectos jurídicos adoptados por las Administraciones Públicas, los organismos públicos y*

lotutako edo mendeko zuzenbide publikoko entitateek eta unibertsitate publikoek beren artean edo zuzenbide pribatuko subjektuekin sinatzen dituzten akordioak. Akordio horiek ondorio juridikoak dituzte, eta xede komun bat lortzeko sinatzen dira”. Aztertzen ari garen kasua administrazio publiko baten eta irabazi asmorik gabeko entitate baten arteko hitzarmen bat da.

Bigarren.- Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren Legearen 48. artikulua xedatutakoaren arabera, administrazio publikoek, beren eskumenen barruan, hitzarmenak sinatu ahaliko dituzte zuzenbide publikoko eta pribatuko subjektuekin, baina horrek ez du esan nahi eskumenaren titulartasuna laga denik.

Hirugarren.- Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legearen 17. artikulua ezarri zuen, eremu materialetan, udalerriek eskumenak izan ditzaketela titulartasun publikoko zerbitzu, ekipamendu, azpiegitura eta instalazioen erabilera antolatzeari nahiz kudeatzeari dagokionez (1.3 atala), gizarte-zerbitzuen antolamendu, planifikatze eta kudeaketan (1.13 atala), kultura eta kultura-ekintzak antolatzea eta bultzatzea eta zerbitzu publikoko kultura-horniduren kudeaketa, eta Toki Araubidearen Oinarrien Arautzailean, apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 25.2. e), l) eta m) atalek adierazten dute udalak, edozein kasutan, bere eskumenak erabiliko dituela gizarte-beharretarako egoeren ebaluazio eta informazioan, eta berehalako arreta gizarte-bazterketako egoeran edo arriskuan diren pertsonen laguntzan, kirola bultzatzean, kirol-erakuntzetan eta aisialdia betetzean eta kultura sustatzean eta kultura-ekipamenduetan.

Laugarren.- Hitzarmenak sinatuz hobetu beharko da kudeaketa publikoaren efizientzia, erraztu beharko da bitarteko eta zerbitzu publikoen baterako erabilera, laguntza eman beharko da erabilgarritasun publikoko jarduerak egiteko, eta bete beharko da aurrekontu-egonkortasunerako eta finantza-iraunkortasunerako legeria

Bosgarren.- Ikastolen elkarteek euskal hezkuntza-sistema indartzeko lan handia egiten dute, eta funtsezko elementua dira euskal gizartean euskara berreskuratzeko.

Seigarren.- Hitzarmen bat sinatu duen administrazio publikoarentzat edo haren erakunde publiko edo lotutako edo mendeko zuzenbide publikoko entitatearentzat hitzarmenen ondoriozko gastuekin zerikusia duten jarduketan kudeaketan, justifikazioan eta gainerako jarduketetan, hitzarmen

entidades de derecho público vinculados o dependientes o las universidades públicas entre sí o con sujetos de derecho privado para un fin común, tratándose, en el caso de que nos ocupa de un convenio entre una administración pública y una entidad sin ánimo de lucro.

Segundo. - Que el artículo 48 de la LRJSP dispone que las Administraciones Públicas, en el ámbito de sus respectivas competencias, podrán suscribir convenios con sujetos de derecho público y privado, sin que ello pueda suponer cesión de la titularidad de la competencia.

Tercero.- Que el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi establece como ámbitos materiales, en los que los municipios pueden ejercer competencias, las de ordenación y gestión del uso de servicios, equipamientos, infraestructuras e instalaciones de titularidad pública (apartado 1.3), las de ordenación, planificación y gestión de los servicios sociales (apartado 1.13), las de ordenación y promoción de la cultura y de actividades culturales y gestión de equipamientos culturales de uso público (1.20), y el 25.2. e), l) y m) de la Ley 7/1.985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local, señala que el municipio ejercerá, en todo caso, competencias en evaluación e información de situaciones de necesidad social y la atención inmediata a personas en situación o riesgo de exclusión social, promoción del deporte e instalaciones deportivas y de ocupación del tiempo libre y promoción de la cultura y equipamientos culturales.

Cuarto.- Que la suscripción de convenios deberá mejorar la eficiencia de la gestión pública, facilitar la utilización conjunta de medios y servicios públicos, contribuir a la realización de actividades de utilidad pública y cumplir con la legislación de estabilidad presupuestaria y sostenibilidad financiera.

Quinto.- Que las asociaciones de ikastolas realizan una importante labor de refuerzo en el sistema educativo vasco, y son un elemento fundamental en la recuperación del euskera en la sociedad vasca.

Sexto.- Que la gestión, justificación y resto de actuaciones relacionadas con los gastos derivados de los convenios que incluyan compromisos financieros para la Administración Pública o cualquiera de sus organismos públicos o entidades de derecho público vinculados o dependientes que

horien arabera konprometitutako funtsekin zerikusia dutenetan ere, aurrekontuak eta diru-laguntzak arautzen dituen araudian xedatu dena bete beharko da.

Zazpigarren.- Finantza-konpromisoak barnean hartzen dituzten hitzarmenek finantza-arloan iraunkorrak izan beharko dute, eta sinatzen dutenek ahalmena izan beharko dute hitzarmenaren indarraldian beren gain hartutakoak finantzatzeko. Sinatzaileek finantza-ekarpenak egiteko konpromisoa hartu badute, ekarpen horien zenbatekoa gehienez ere hitzarmena egikaritzearen ondoriozko gastuena izango da. Diru-laguntza bat bideratzen bada, Diru-laguntzen azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorrean eta kasuan kasu aplikatu beharreko garapeneko autonomia-erkidegoko araudian aurreikusita dagoena bete beharko da, bai eta udal-araudian jasotakoa ere, batik bat, Diru-laguntzen Plan Estrategikoan eta Diru-laguntzak arautzen dituen udal ordenantzan ezarritakoa.

Zortzigarren.- Hitzarmenak egiteko, aldeek ados daudela adierazi beharko dute

ADOSTU DUTE

LEHENENGOA.- HELBURUA

Hitzarmen honen helburua da **Leioako Udalaren** eta **Araba Euskaraz Elkartearen** arteko ohiko elkarlana ezartzea da, azken horrek gauzatzen dituen jardueren garapen egokiagoaren alde.

Hitzarmena ohiko tresna da Estatuaren Aurrekontu Orokorrean izendunez aurreikusitako diru-laguntzak bideratzeko, edo toki-korporazioenetan, horri dagokionean bere araudi arautzaileak ezartzen duena kaltetu gabe.

Bat eginez Leioako Udalaren Diru-laguntzetarako Ordenantza Orokorrarekin eta uztailearen 21eko 887/2006 Errege-Dekretuaren 65 artikularekin, azaroaren 17ko 38/2003 Legearen Araudia (Diru-laguntzen Orokorra) onartzen duena, hitzarmen honek bertan jasotzen diren diru-laguntzak emateko oinarri arautzaileen izaera du, Udalaren Aurrekontuetan izendunez esleitutako diru-laguntza delako, Diru-laguntzen Lege Orokorrak ezartzen duen eraginetarako.

Ezin izango zaio inolako laguntzarik edo dirulaguntzarik eman sexuaren ziozko bereizkeria eragiten duen jarduera bati, ez eta Lege honetako 3.1 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Berdintasunerako Euskal Legea, ez eta pertsona fisiko eta juridikoei ere, baldin eta sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen

lo suscriban, así como con los fondos comprometidos en virtud de dichos convenios, se ajustarán a lo dispuesto en la normativa reguladora de la materia presupuestos y subvenciones, entre otras.

Séptimo. - Los convenios que incluyan compromisos financieros deberán ser financieramente sostenibles, debiendo quienes los suscriban tener capacidad para financiar los asumidos durante la vigencia del convenio. Las aportaciones financieras que se comprometan a realizar los firmantes no podrán ser superiores a los gastos derivados de la ejecución del convenio. En el caso de que se instrumente, una subvención deberá cumplir con lo previsto en la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y en la normativa autonómica de desarrollo que, en su caso, resulte aplicable, así como lo recogido en la normativa municipal, destacando el Plan Estratégico de Subvenciones y la Ordenanza municipal reguladora de la Subvenciones.

Octavo.- Los convenios se perfeccionan por la prestación del consentimiento de las partes.

ACUERDAN

PRIMERO.- OBJETO

Es objeto del presente Convenio el establecimiento de una colaboración entre el **Ayuntamiento de Leioa** y la **Asociación Araba Euskaraz** para el más adecuado desarrollo de las actividades de esta última.

El convenio es el instrumento habitual para canalizar las subvenciones previstas nominativamente en los Presupuestos Generales del Estado, o en los de las Corporaciones locales, sin perjuicio de lo que a este respecto establezca su normativa reguladora.

De conformidad con la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Leioa, y el artículo 65 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, el presente convenio, tiene el carácter de bases reguladoras de la concesión de la subvención que en él se recoge, siendo una subvención consignada nominativamente en el Presupuesto del Ayuntamiento, a los efectos de lo dispuesto en la Ley General de Subvenciones.

No se podrá conceder ningún tipo de ayuda o subvención a ninguna actividad que sea discriminatoria por razón de sexo, o por aquellos factores de discriminación múltiple contemplados

berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik zigor administratibo edo penala jaso badute zehapenean ezarritako aldian.

Gainera erakundeak emakumeen eta gizonen berdintasunarekin eta emakumeen aurkako indarkeria matxistaren aurka duen konpromisoa ikustaraztea.

Erakunde onuradunak honako jarduera hauek egingo ditu, zehaztutako plangintzarekin batera:

EKINTZAK	DATA	AURRE-KONTUA
Araba Euskaraz 25 Aurkezpen jaia, Bastida.	Urriak 18	286.200,00 €
Gazte Talent lehiaketaren finala, Gasteiz.	Abenduak 3 eta 4	
Golazen kontzertua, Gasteiz.	Urtarrilak 26	
AE 25 Euskal Pilota Topaketak, Bastida	Otsailak 23	
AE 25 Master Series (Jai Alai liga), Gasteiz.	Martxoak 7	
AE 25 Abestiaren aurkezpena: Mikel Urdangarinen kontzertua, Gasteiz	Martxoak 28	
Non eta Mugan Gazte Topaketa, Bastida	Apirilak 4	
Arabako Ikastolak Etengabe Martxan!, Bastida, Argantzun eta Amurrion	Apirilak 6	
Etengabe Jaialdia, Bastida	Maiatzak 17	
Araba Euskaraz 2025 jaia	Ekainak 15	

BIGARRENA.- DIRU-LAGUNTZAREN ZENBATEKOA

Diruz lagun daitekeen zenbatekoa 250 eurokoa da, eta Euskara Sustatzeko Diru-laguntza aurrekontu-

en el art. 3.1 de Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, Ley Vasca para la Igualdad, ni tampoco a aquellas personas físicas y jurídicas que hayan sido sancionadas administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres, durante el período impuesto en la correspondiente sanción.

Además, la asociación se compromete a visibilizar el compromiso de la entidad con la igualdad de mujeres y hombres y contra la violencia machista hacia las mujeres.

La entidad beneficiaria realizará las siguientes actividades que se describen a continuación junto con la planificación que se detalla:

ACTIVIDADES	FECHA	PRESUPUESTO
Araba Euskaraz 25 Aurkezpen jaia, Bastida.	18 de octubre	286.200,00 €
Gazte Talent lehiaketaren finala, Gasteiz.	3 y 4 de diciembre	
Golazen kontzertua, Gasteiz.	26 de enero	
AE 25 Euskal Pilota Topaketak, Bastida	23 de febrero	
AE 25 Master Series (Jai Alai liga), Gasteiz.	7 de marzo	
AE 25 Abestiaren aurkezpena: Mikel Urdangarinen kontzertua, Gasteiz	28 de marzo	
Non eta Mugan Gazte Topaketa, Bastida	4 de abril	
Arabako Ikastolak Etengabe Martxan!, Bastida, Argantzun eta Amurrion	6 de abril	
Etengabe Jaialdia, Bastida	17 de mayo	
Araba Euskaraz 2025 jaia	15 de junio	

SEGUNDO.- CUANTÍA DE LA SUBVENCIÓN

La cantidad subvencionable es de 250 € euros, realizándose con cargo a la aplicación

aplikazioaren kargura egingo da. Diru-laguntza izendun hori onartu egin da Leioako Udalaren 2024ko azaroaren 28ko osoko bilkuraren erabakiaren arabera, eta Udal Diru-laguntzen Plan Estrategikoan sartuta dago.

HIRUGARRENA.- LAGUNTZAREN JUSTIFIKAZIOA ETA DIRU-LAGUNTZAREN ORDAINKETA

Araba Euskaraz Elkartea behartuta dago, elkarlanerako hitzarmen honen indarraldia bukatutakoan, epe horretatik zenbatzen hasitako gehienezko hilabete naturaleko epean, ondorengo dokumentazioa aurkeztera:

- Burututako ekitaldien azalpen-memoria. Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, erakunde onuradunek, dirulaguntzak ematerakoan ezarritako betebeharrak betetzen dituztela justifikatzeko memorietan, emandako zerbitzuaren azken onuradunen edo erabiltzaileen, erakundearen titularren eta plantillaren sexuaren arabera banakatutako informazioa aurkeztu beharko dute, bai eta dagoen erakundearen plantilla kontratatua, hala badagokio, xede den zerbitzua ematea dirulaguntza emateko moduz gain, ikuspegi generokoa garatu dela modua.
- Ekitaldi horiek gauzatzean izandako gastuen egiaztagiria. Agiri horiek jatorrizkoak izan behar dute eta ekitaldiaren ondorioz sortutako gastuei dagozkienak, emandako diru-laguntzaren zenbateko osoraino. Halako agiriak izango dira fakturak edo merkataritzako trafiko juridikoan egiaztagarri den balio bereko beste edozein agiri. Horrela, fakturretan adierazi behar izango dira, ezinbestean, entitatearen identifikazio fiskala, hornitzailearen identifikazioa, fakturaren data, zerbitzua sortzen duen ekitaldia eta zerbitzuaren deskribapena. Ez da onartuko ziurtagiri gisa hartze-agiririk, administrazioaren edo erakundearen barruko kosturik edo antzekorik.
- Sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik zigor administratibo edo penalik ez duela adierazten duen erantzukizunpeko adierazpena. **(E.1 eredua)**
- Erakundeak emakumeen eta gizonen berdintasunarekiko eta emakumeen

presupuestaria Subvención Fomento del Euskera, habiéndose aprobado dicha subvención nominativa en virtud de acuerdo de pleno municipal del Ayuntamiento de Leioa de fecha 28 de noviembre del 2024, con la inclusión en el Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento 2024-2027.

TERCERO.- JUSTIFICACIÓN DE LA AYUDA Y ABONO DE LA SUBVENCIÓN

La Asociación Araba Euskaraz estará obligada, tras concluir el periodo de vigencia del presente convenio de colaboración, a presentar, en el plazo máximo de un mes a contar de dicha fecha, la siguiente documentación:

- Memoria explicativa de las actividades realizadas.
Con el fin de conocer su impacto en la situación de mujeres y hombres, las entidades beneficiarias, en las memorias justificativas del cumplimiento de las obligaciones impuestas en la concesión de las subvenciones, deberán aportar información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención, además del modo en el que se ha desarrollado la perspectiva de género.
- Documentación acreditativa de los gastos soportados para el desarrollo de dichas actividades. Los justificantes de dichos gastos deberán ser originales y referidos a gastos devengados como consecuencia de la actividad, hasta el montante total de la cuantía concedida. Tales justificantes consistirán en facturas u otros documentos de valor probatorio equivalente con validez en el tráfico jurídico mercantil. Así, en las facturas habrá de indicarse necesariamente identificación fiscal de la entidad, identificación del proveedor, fecha de la factura, actividad que origina el servicio y descripción del servicio. No se admitirán como justificantes recibís, costes internos de administración, organización, o similares.
- Declaración responsable de no hallarse sancionada administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa

aurkako indarkeria matxistaren aurkako konpromisoa nola ikusarazi duen erakusten duten ebidentziak aurkeztea.

- Deialdi honetako 5. artikulua araberaz diruz lagundutako jarduerak dela-eta argitaratu edo argitaratu diren material guztien ale bana.

Dena dela, bere jardueren garapenaren barruan, **Araba Euskaraz Elkarteak** jarduerak horietan parte hartuko duten pertsonen arteko aukeraberdintasunaren alde lan egingo duen konpromisoa hartu du, batez ere genero-berdintasunari eta immigrazioari dagokienean, Udalak onartutako hizkuntza-irizpideak erabiliz eta zainduz, eta haien arteko elebitasuna bultzatuz.

Araba Euskaraz Elkarteak antolatutako jardueren ardura duten pertsonak ez dira egongo bere mende baino, eta Leioako Udalarekin ez dute izango inolako loturarik eta Udala hitzarmen honen helburu diren jarduerak garatzetik erator daitezkeen edozein ondorioetatik salbuetsita geratuko da.

Dirulaguntza ematea onartutako zenbateko osoaren ordainketa bakarraren bidez egingo da, hitzarmen hau sinatutakoan

en materia de igualdad de mujeres y hombres. **(modelo E.1)**

- Aportación de evidencias que demuestren como la entidad ha visibilizado su compromiso con la igualdad de mujeres y hombres y contra la violencia machista contra las mujeres.
- Aportación de un ejemplar de cada uno de los materiales que se hayan editado o publicado con ocasión de la actividad subvencionada de acuerdo con el artículo 5 de la presente convocatoria.

En todo caso, en el desarrollo de sus actividades, **la Asociación Araba Euskaraz** se compromete a trabajar por la igualdad de oportunidades entre las personas participantes en las mismas, especialmente en lo referente a la igualdad de género y a la inmigración, asumiendo el empleo y el respeto de los criterios lingüísticos aprobados por el Ayuntamiento y procurando fomentar el bilingüismo entre aquellas.

El personal responsable de las actividades organizadas por **la Asociación Araba Euskaraz** será únicamente dependiente de ésta última, no existiendo vinculación de ningún tipo con el Ayuntamiento de Leioa, por lo que quedará eximido totalmente de las consecuencias de todo tipo derivadas del desarrollo y práctica de las actividades objeto del presente Convenio.

El abono de las cantidades subvencionables se efectuará mediante un único pago de la cantidad total reconocida a la firma del presente convenio.

LAUGARRENA.-

JARRAIPEN

Jarraipen Batzorde bat eratuko da; **Leioako Udaleko** nahiz **Araba Euskaraz Elkarteak** kopuru berdineko ordezkariak osatuko dute, eta helburua hitzarmen hau behar bezala garatzen eta betetzen dela bermatzea izango da. Batzorde horrek bilerak egingo ditu aldizka, hala dagokionean; era berean, urteko bilera bat egingo du hitzarmen honen egikaritzea baloratze aldera.

BOSGARRENA.-

LEGEZKO

Araba Euskaraz Elkartea arduratuko da lan-arloari eta zerga-arloari dagozkion xedapenak betetzeaz, bai eta gizarte-segurtasunari eta osasun-

CUARTO.- COMISIÓN DE SEGUIMIENTO

Se constituirá una Comisión de seguimiento integrada por igual número de representantes del **Ayuntamiento de Leioa** y **la Asociación Araba Euskaraz** para velar por el adecuado desarrollo y cumplimiento del presente convenio. Dicha comisión realizará reuniones periódicas, cuando proceda, si bien realizará una reunión anual para realizar una valoración de la ejecución del presente convenio.

QUINTO.- OBLIGACIONES LEGALES

La Asociación Araba Euskaraz se responsabilizará del cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral y

segurtasunari buruzkoak ere, eta beren-beregi zainduko du Lan Arriskuak Prebenitzeko Legea betetzen dela. Udalak ez du inolako erantzukizunik izango gerta daitezkeen arau-hausteengatik.

Halaber, **Araba Euskaraz Elkarateak** egunean izan beharko ditu bere zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoaren bestelakoak, baita Gizarte Segurantzaren aurrean ere, eta ezin izango da egon onuraduna izateko baldintzekiko lege-debekuetan sartuta.

Ez izatea zehapen administratibo edo penalik sexu-diskriminazioagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik, dagokion zehapenean ezarritako aldian, Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan xedatutakoaren arabera.

Martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuak onartutako Emakumeen eta gizonen berdintasunerako eta emakumeen aurkako indarkeria matxistatik gabe bizitzeko Legearen testu bateginaren 23.3c) artikuluan ezarritakoaren arabera, egindako edo erabilitako dokumentazio, publizitate, irudi edo material guztietan hizkera ez-sexista erabili beharko da, emakumeen irudi diskriminatzaile oro saihestu beharko da, eta estereotipo sexistak erreproduzitu beharko dira, eta emakumeen eta gizonen berdintasunaren aldeko jarrera aktiboa sustatu beharko da.

Dirulaguntzak ematean ezarritako betebeharrak betetzen direla justifikatzeko memoriek sexuaren arabera banakatutako informazioa emango dute emandako zerbitzuaren azken onuraduneri edo erabiltzaileei buruz, erakundearen titularrei eta plantillari buruz, bai eta, hala badagokio, dirulaguntzaren xede den zerbitzua emateko kontratatu den erakundeko plantillari buruz ere.

Leioako Udalak, eskuragarri dauden datu-bitartekaritzako sistemen bidez, beharrezkoak diren egiaztapenak eta kontsultak egingo ditu Administrazioaren esku dauden interesdunen datuei buruz, bai eta diru-laguntza administratiboki izapidetzeko eskatzen den beste edozeini buruz ere, horretarako inprimaketan adierazitakoaren arabera.

fiscal, de seguridad social y de seguridad y salud laboral en el trabajo, y vigilando especialmente el cumplimiento de la Ley de Prevención de Riesgos Laborales, quedando el Ayuntamiento exonerado de cualquier responsabilidad por los incumplimientos que pudieran producirse.

Así mismo, la **Asociación Araba Euskaraz** deberá al corriente de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social, y no hallarse incurso en las prohibiciones legales para obtener la condición de beneficiario.

No hallarse sancionada administrativa o penalmente por incurrir en discriminación por razón de sexo o por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres, durante el período impuesto en la correspondiente sanción de conformidad con lo dispuesto en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres.

De conformidad con lo establecido en el artículo 23.3c) del texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres aprobado por el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, toda la documentación, publicidad, imagen o material elaborados o utilizados deberán adecuar su redacción a un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o la reproducción de estereotipos sexistas y promover un posicionamiento activo a favor la igualdad de mujeres y hombres.

Las memorias justificativas del cumplimiento de las obligaciones impuestas en la concesión de las subvenciones aportarán información desglosada por sexo de las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado y de las personas titulares de la entidad y de su plantilla, así como de la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso, para la prestación del servicio objeto de la subvención.

El Ayuntamiento de Leioa, mediante los sistemas de Intermediación de datos disponibles, va a realizar las comprobaciones y consultas necesarias de los datos de las personas interesadas que obren en poder de la Administración, así como cualquier otra requerida para la tramitación administrativa de la subvención, de acuerdo lo señalado en los

Administrazio publikoen arteko datu-bitartekaritzarako oinarria honako hauetan zehazten da: pertsona fisikoen babesari buruzko Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduaren 6. artikuluan eta urriaren 1eko 39/2015 Legearen 28. artikuluan, non aitortzen baita herritarrek eskubidea dutela administrazio jardulearen esku dauden edo beste edozein administraziok egin dituen dokumentuak ez aurkezteko, bai eta beste edozein administraziok egindakoak ere. Hori dela eta, elkarreragingarriak izan daitezkeen datuak dituzten dokumentuak edo ziurtagiriak eskatzeari utziko zaio, betiere interesdunak [edo haren ordezkariak] datu horiek erabiltzearen aurka egiten ez badu; kasu horretan, dagozkion datuak edo dokumentuak aurkeztu beharko ditu. Arrazoi teknikoak direla-eta elkarreragingarritasuna ezinezkoa bada, Leioako Udalak izapideak egiteko behar diren datuak edo dokumentuak eskatu ahal izango ditu. Era berean, 40/2015 Legearen 155. artikulua adierazten duen bezala, administrazioek lankidetzan jardun behar dute datu-trukearen inguruan, eta haien esku dauden herritarrei buruzko datuak eman behar dituzte

Ofizioz, honako betekizun/informazio hauek egiaztatu eta/edo sartuko dira espedienteen, interesdunak berariaz aurka egiten ez badu:

- Pertsona fisiko edo juridikoaren identifikazioa.
- Banku-kontuaren zenbakiaren titulartasuna egiaztatzea, eta hirugarrenen fitxan adieraztea.
- Ogasuna betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen justifikazioa.
- Eskatzaileak, indarrean dagoen legeriaren arabera, Gizarte Segurantzarekin derrigorrezko lotura badu, Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiarekin ordainketa egunean duela egiaztatzen duen justifikazioa.
- Leioako Udalarekiko ordainketa-betebeharrak egunean izatearen justifikazioa, baldin eta egongo balira.

Kasuan kasuko berezitasunak aintzat harturik, Udalak eskatzaileari eska diezaioke egoki deritzon edozein agiri osagarri, proiektua bere osotasunean baloratze aldera

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Hitzarmen hau indarrean egongo da datako

formularios al efecto. El fundamento para la intermediación de datos entre las Administraciones Públicas se concreta en el artículo 6 del Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo de 27 de abril de 2016 relativo a la protección de las personas físicas y en el artículo 28 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, donde se reconoce el derecho de la ciudadanía a no aportar los documentos que ya se encuentren en poder de la Administración actuante o hayan sido elaborados por cualquier otra Administración, así como la demás legislación aplicable. Es por ello por lo que se dejarán de solicitar documentos o certificados que contengan datos que puedan ser interoperables, siempre y cuando la persona interesada [o su representante] no se oponga al uso de los mismos, en cuyo caso, deberá aportar los datos o documentos correspondientes. Si por causas técnicas la interoperabilidad no fuera posible el Ayuntamiento de Leioa podrá requerir datos o documentos necesarios para la tramitación. Asimismo, existe el deber de las Administraciones de colaborar, tal y como indica el Artículo 155 de la Ley 40/2015 en el entorno de la Intercambio de datos, debiendo facilitar los datos relativos de la ciudadanía que obren en poder de estas.

De oficio se verificará y/o incorporará al expediente, salvo manifestación expresa en contra por parte del interesado, los siguientes requisitos/información:

- Identificación de la persona física o jurídica
- Verificación de la titularidad del número de cuenta bancaria indicando en la ficha de terceros.
- Justificación de hallarse al corriente en el cumplimiento de las obligaciones tributarias
- Justificación de estar al corriente del pago con la Tesorería General Seguridad Social, en el caso de que la solicitante, de acuerdo con la legislación vigente, tuviera relación obligacional con la Seguridad Social.
- Justificación de estar al corriente de las obligaciones de pago con el Ayuntamiento de Leioa, si las hubiera.

El Ayuntamiento podrá, en atención a cada caso concreto, requerir a la persona solicitante cualquier otra documentación complementaria que considere oportuna a los efectos de la valoración de conjunto del proyecto presentado.

SEXTO.- VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio surtirá efectos desde el día de

egunetik 2025eko ekainaren 16ra arte.

la fecha, hasta el día 16 de junio de 2025.

ZAZPIGARRENA.- BESTELAKO DIRU-LAGUNTZEKIKO BATERAGARRITASUNA

Hitzarmen honen bidez ematen den diru-laguntza bateragarria da beste edozein diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderek, Administrazioetik edo entitate publiko edo pribatuetatik jasotakoak, nazio-mailakoak, Europako Batzordetik edo nazioarteko erakundeetatik jasotakoak izan ahal direla, beti ere diru-laguntza eskatzea zuzitzen duen ekitaldi edo proiektuaren kostua gainditzen ez bada eta horretarako diren bestelako diru-laguntzen oinarri arautzaileek ezartzen dutenaren aurka egiten ez bada. Edozein kasutan, diruz lagundutako ekitaldia ordaintzeko bestelako diru-laguntzak edo baliabideak jasotzea diru-laguntza honen emaileari jakinarazi behar zaio.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENA INTEPRETATU, EZARRI ETA EBATZI

Leioako Udaleko Alkatetza-Udalburutzak hitzarmen honen betetze-mailari, interpretazioari nahiz aplikazioari lotutako gatazkak ebatziko ditu; hala ere, aurretiazko entzunaldia izan beharko du beste aldearekin.

Edonola ere, Leioako Udalak, udalerriko interesak defendatze aldera, sinatutako edozein hitzarmen indargabetu ahal izango du, baldin eta udalerraren interesen aurkako kalteren bat sortzen bada, lege ezarritako prozedurarekin bat etorriz. Era berean, ebazpen hori gertatu ahal da hitzarmen honetan jasotako betebeharrak ez betetze kasuren bat gertatzen baldin bada.

Adostasuna adierazteko, bi aldeek hitzarmen hori sinatu dituzte.

Alkateak, horrela agindu eta izenpetu du
Idazkariak kontuan hartu du, Ebazpen liburuan transkribatzeko,

SEPTIMO.- COMPATIBILIDAD CON OTRAS SUBVENCIONES

La subvención sujeta al presente convenio es compatible con cualesquiera otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, procedentes de Administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, siempre que no se rebase el costo de la actividad o proyecto que justifican la petición de la subvención, sin perjuicio de lo que al respecto pudiera establecer la normativa reguladora de las otras subvenciones concurrentes. En todo caso la obtención de otras subvenciones o recursos para financiar la actividad subvencionada deberá ser comunicada a la entidad otorgante.

OCTAVO.- INTERPRETACIÓN, APLICACIÓN Y RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Corresponde a la Alcaldía Presidencia del Ayuntamiento de Leioa, la resolución de los conflictos relativos a la aplicación, interpretación o grado de cumplimiento del presente Convenio, previa audiencia de la otra parte.

En todo caso el Ayuntamiento de Leioa, en defensa de los intereses de todo tipo del municipio, podrá resolver cualquiera de los convenios firmados siempre que los mismos produzcan o generen un perjuicio o daño a los intereses del Municipio, de acuerdo con el procedimiento legalmente establecido. Igualmente, dicha resolución se podrá producir cuando exista un incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente convenio.

Y en prueba de conformidad, firman ambas partes el presente convenio

Así lo mandó y firmó el Sr. Alcalde,
Tomado en razón por la Secretaria para la transcripción al libro de resoluciones,

